

Matthew 10:5-15

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 10:1-15

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew 10:1-4

The Calling of the Twelve Apostles

**(1) And after having called
His twelve disciples to Himself,
He gave to them authority
over unclean spirits,
so as to cast them out,
and to heal every disease
and every sickness.**

**(2) Now the names of the twelve
apostles are these:
First, Simon the one being called Peter
and Andrew his brother,
James the *son* of Zebedee
and John his brother,**

**(3) Philip, and Bartholomew,
Thomas, and Matthew the tax-collector,
James the *son* of Alpheus,
and Lebbaeus,
the one having been surnamed Thaddaeus,**

**(4) Simon the Canaanite,
and Judas Iscariot,
the one who also had betrayed Him.**

Matthew 10:1-15

Literal English Translation

Matthew 10:5-15

The Commissioning of the Twelve Apostles

**(5) These twelve Jesus sent out,
after having given commandment
to them, saying:**

**You should not depart
into *the* way of *the* Gentiles,
and you should not enter
into *a* city of Samaritans.**

**(6) But rather go
to the lost sheep
of *the* house of Israel.**

**(7) And while going,
be preaching, saying,
that The kingdom of Heaven
has drawn near.**

**(8) Be healing *ones* being weak,
be cleansing lepers,
be raising *the* dead,
be casting out demons.
freely you received, freely give.**

**(9) You should not acquire gold,
nor silver, nor brass for your belts,**

**(10) not *a* provision bag for *the* way,
neither two tunics, nor sandals,
nor walking sticks.
For the worker is worthy
of his sustenance.**

**(11) And into whatever city
or village you should enter,
search out who in it is worthy;
and there remain until you should go out.**

**(12) And while entering
into the house, greet it;**

Matthew 10:1-15

Literal English Translation

**(13) and if indeed the house
should be worthy,
let your peace come upon it.
But if it should not be worthy,
let your peace return to you.**

**(14) And whoever should not receive you,
neither should hear your words,
while going out of that house or city,
shake off the dust of your feet.**

**(15) Truly I say to you,
It will be more tolerable
for *the* land of Sodom and Gomorrah
in *the* day of judgment than for that city.**

Matthew 10:5-15

Greek / English Interlinear

- 5) **τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας**
these the twelve sent out the Jesus, having given command
αὐτοῖς, λέγων, εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς
to them, saying, Into way of Gentiles not you should depart, and into
πόλιν Σαμαρειτῶν (Σαμαριτῶν) μὴ εἰσέλθητε·
city of Samaritans (of Samaritans) not you should enter;
- 6) **πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα**
go but rather to the sheep the ones having been lost
οἴκου Ἰσραήλ.
of house of Israel.
- 7) **πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες ὅτι Ἦγγικεν ἡ βασιλεία**
while going and be preaching, saying that Has drawn near the kingdom
τῶν οὐρανῶν.
the of heavens.
- 8) **ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, (νεκροὺς ἐγείρετε) λεπροὺς καθαρίζετε,**
being weak, be healing, (dead ones be raising) lepers be cleansing,
νεκροὺς ἐγείρετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν
dead ones be raising, demons be casting out; freely you received, freely
δότε.
you give.
- 9) **μὴ κτήσησθε χρυσόν, μηδὲ ἄργυρον, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς**
not you should acquire gold, nor silver, nor brass into the
ζώνας ὑμῶν,
belts of you,

Matthew 10:5-15

Greek / English Interlinear

10) μὴ πήραν εἰς ὁδόν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ
not bag for way, neither two tunics, nor sandals, nor

ῥάβδους· (ῥάβδον) ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς
walking sticks; (walking stick) worthy for the worker the of sustenance

αὐτοῦ [ἐστίν].
of him [is].

11) εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν
into what and ever city or village you should enter, search out who in

αὐτῇ ἄξιός ἐστι(ν)· κακεῖ μείνατε, ἕως ἂν ἐξέλθητε.
it worthy is; and there remain, until should you go out.

12) εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν·
while entering and into the house, greet it;

13) καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθέτω (ἐλθάτω) ἡ εἰρήνη
and if indeed should be the house worthy, let come (let come) the peace

ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν
of you upon it; if but not it should be worthy, the peace of you

πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.
to you let return.

14) καὶ ὅς ἐάν (ἂν) μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς
and who ever (ever) not should receive you neither should hear the

λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι (ἔξω) τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως
words of you, while going out (outside) the of house or the of city

ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
that, shake off the dust the of feet of you.

Matthew 10:5-15

Greek / English Interlinear

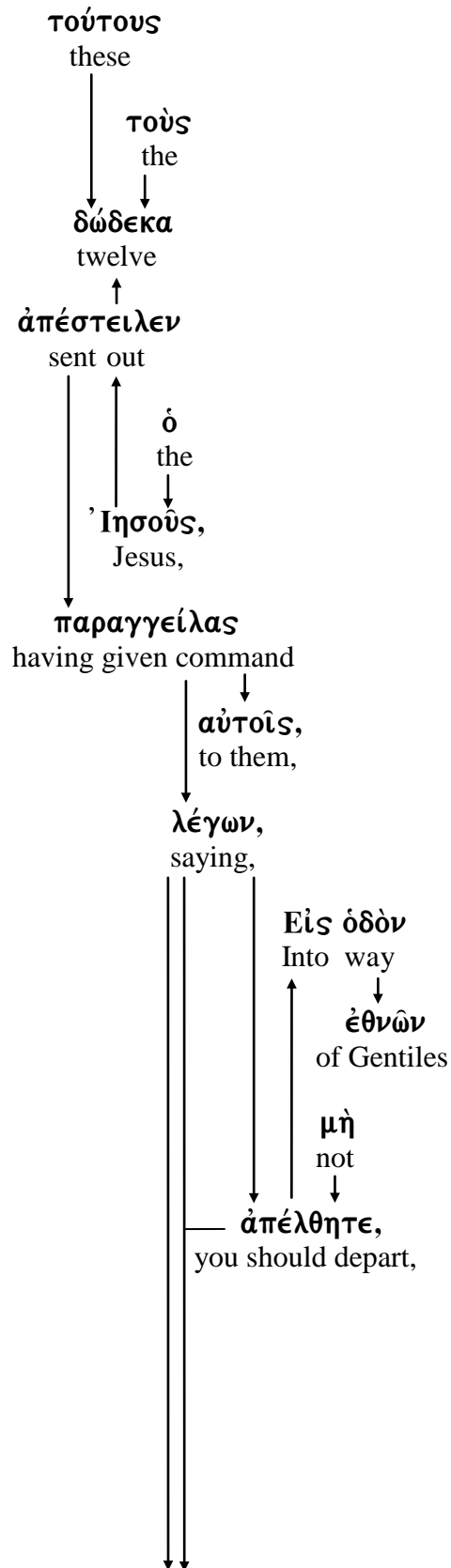
15) ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ
truly I say to you, more tolerable it will be for land of Sodom and

Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
of Gomorra in day of judgment, than the for city that.

Matthew 10:5-15

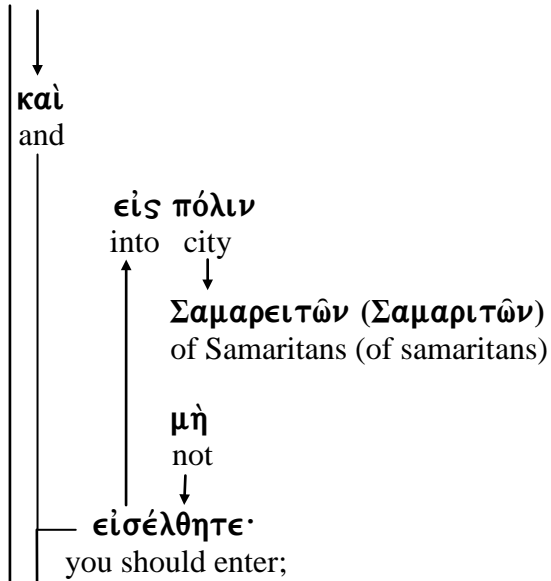
Diagram

5)

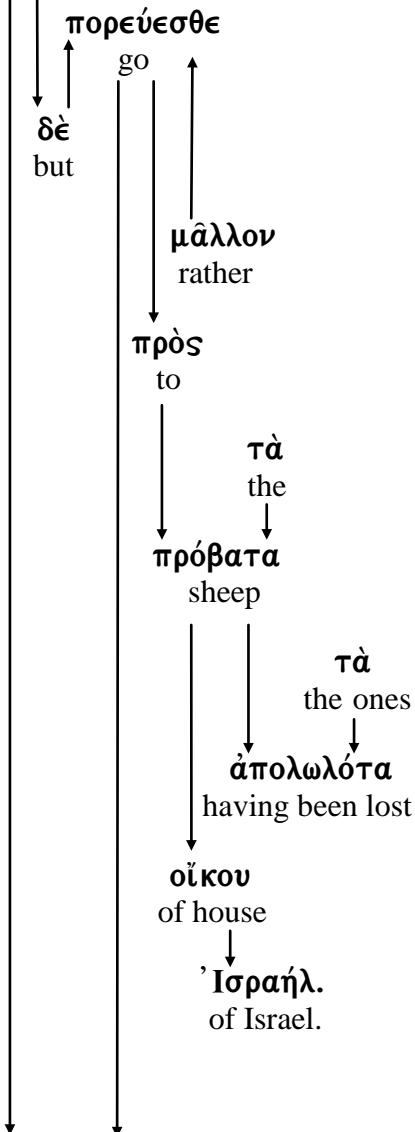


Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

5) cont.

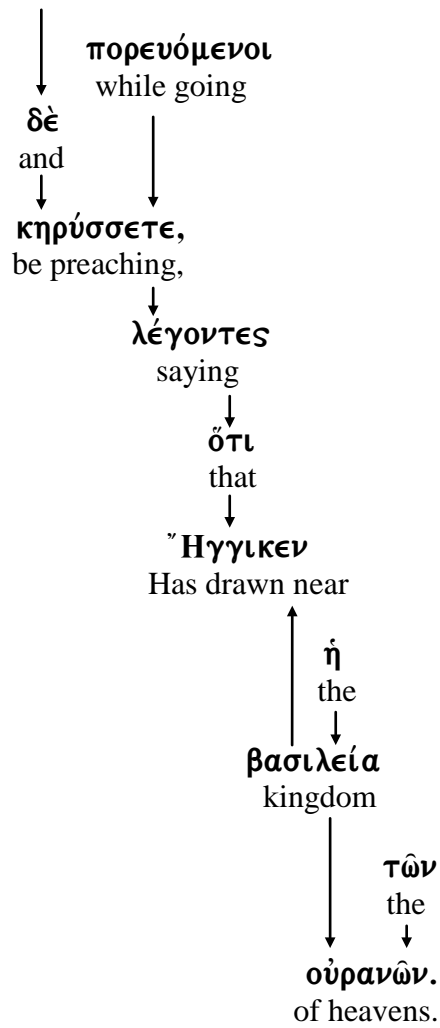


6)

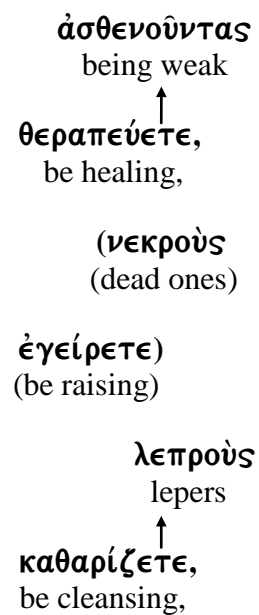


Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

7)

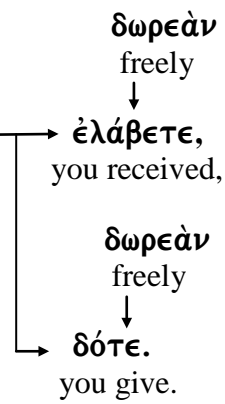
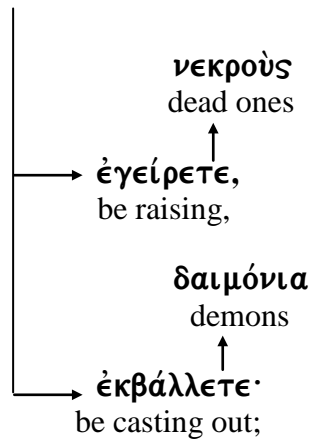


8)

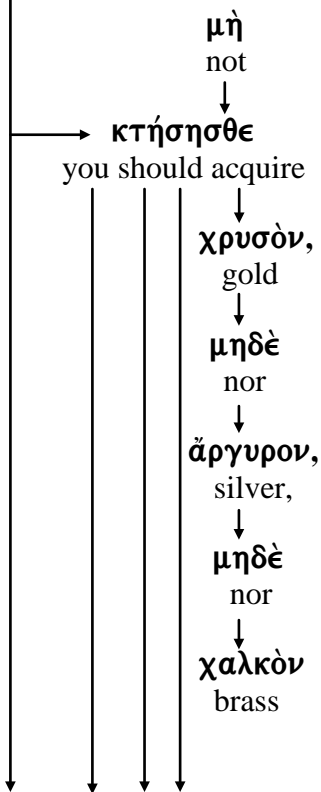


Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

8) cont.



9)



Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

9) cont.

↓
εἰς
into
↓
τὰς
the
↓
ζώνας
belts
↓
ὑμῶν,
of you,

10)

↓
μὴ
not
↓
πήραν
bag
↓
εἰς ὁδόν,
for way,
↓
μηδὲ
neither

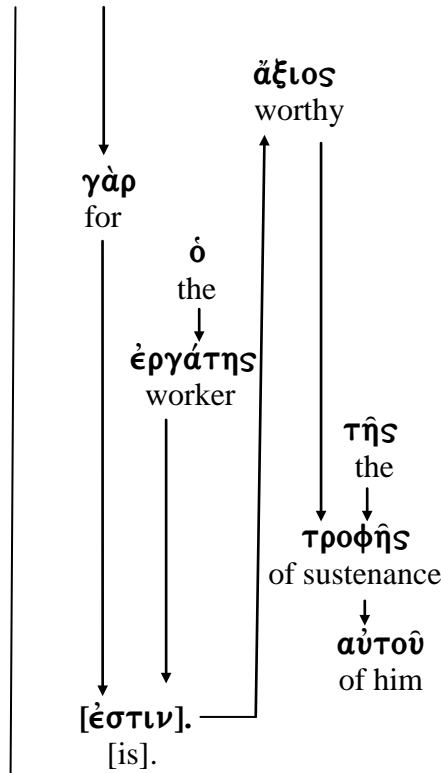
↓
δύο
two
↓
χιτῶνας,
tunics,
↓
μηδὲ
nor

↓
ὑποδήματα,
sandals,
↓
μηδὲ
nor

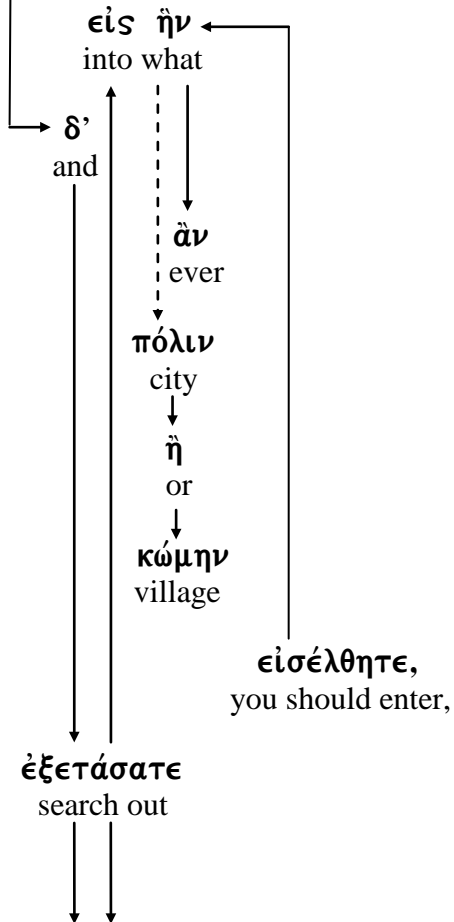
↓
ῥάβδους· (ῥάβδον)
walking sticks; (walking stick)

Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

10) cont.

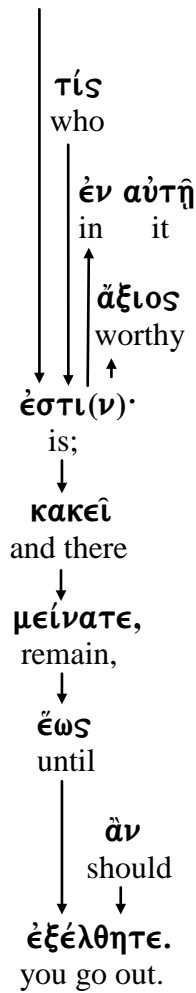


11)

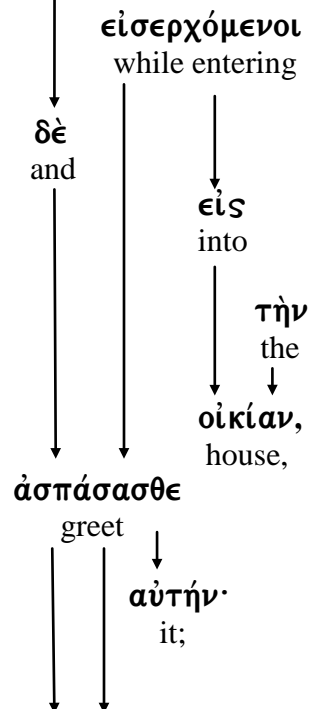


Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

11) cont.

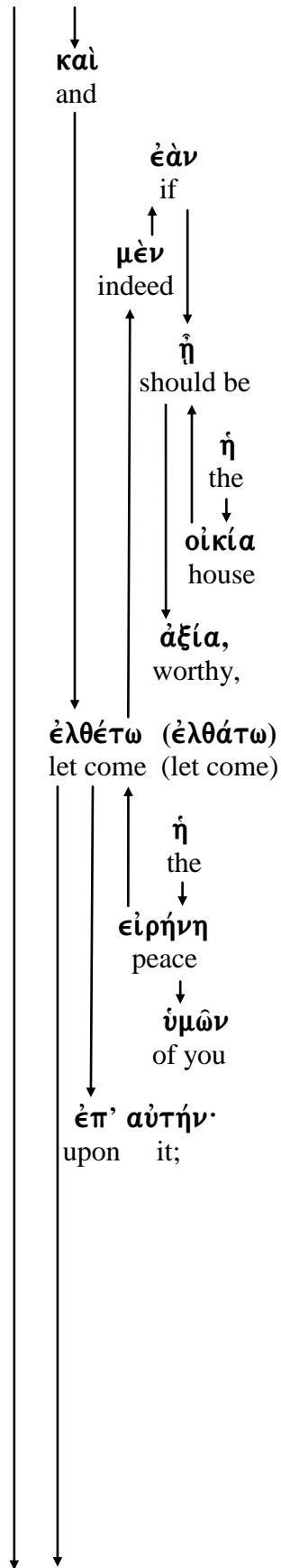


12)



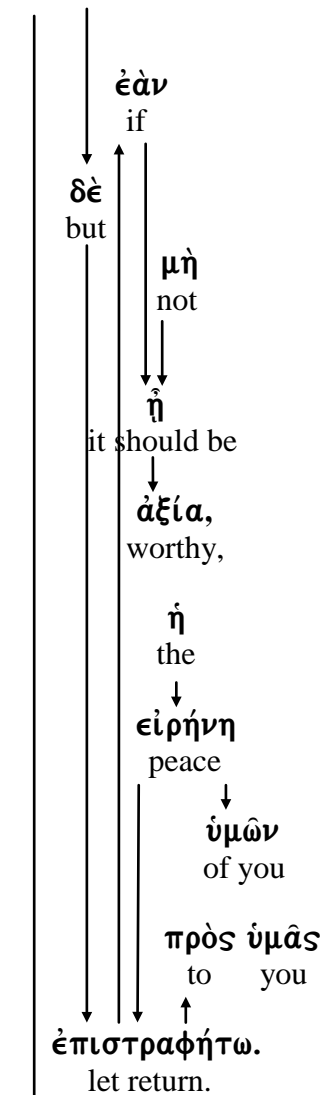
Matthew 10:5-15
 Diagram (continued)

13)

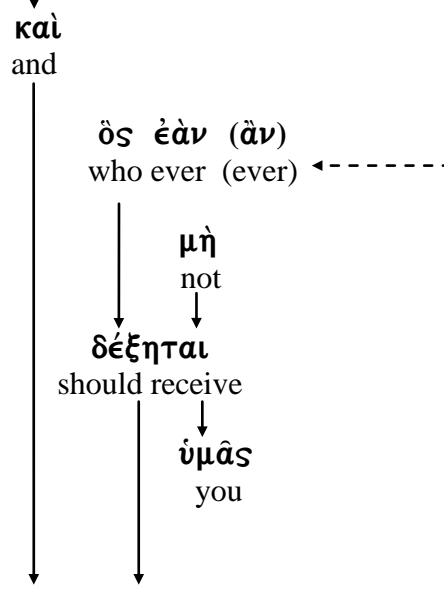


Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

13) cont.

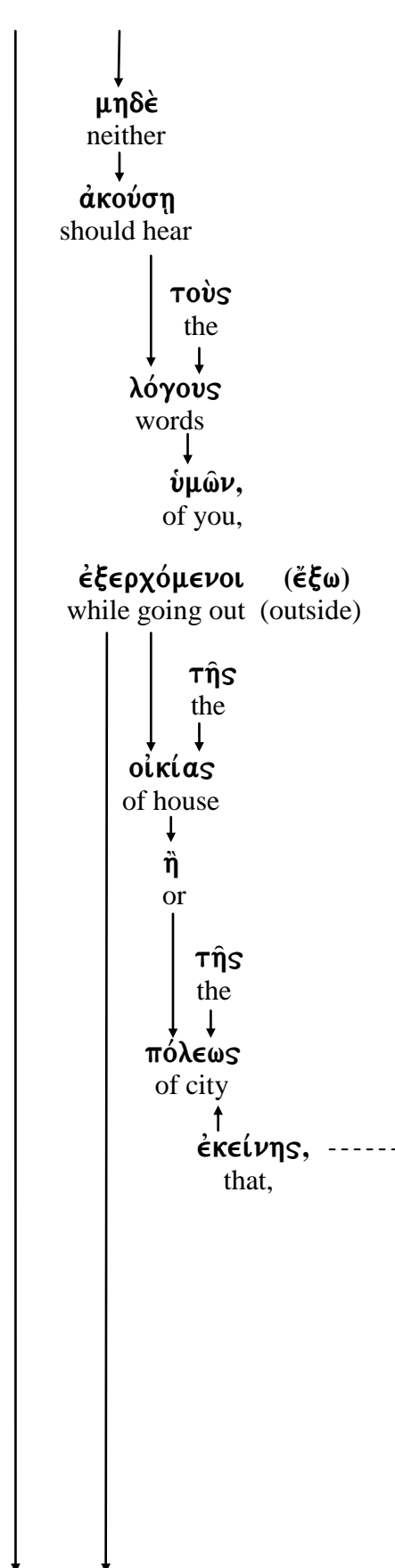


14)



Matthew 10:5-15
Diagram (continued)

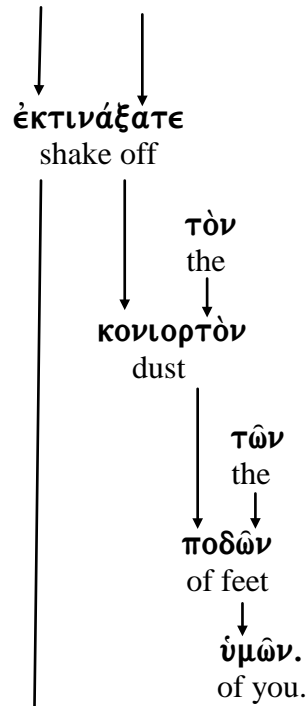
14) cont.



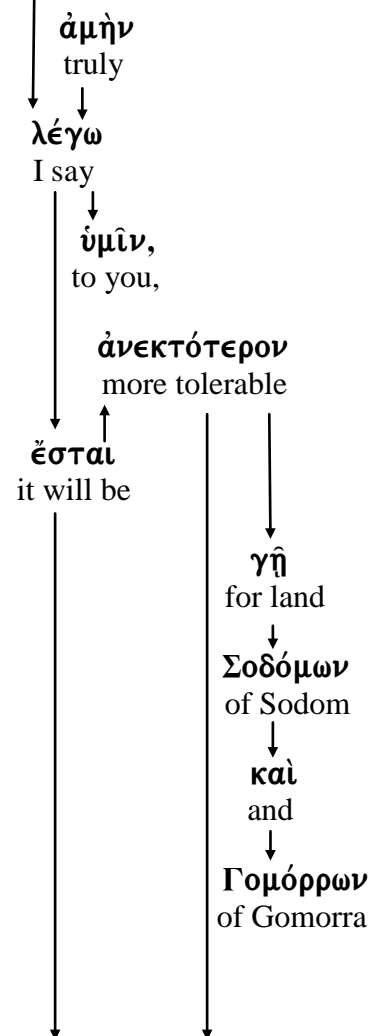
Matthew 10:5-15

Diagram (continued)

14) cont.



15)



Matthew 10:5-15

Diagram (continued)

15) cont.

